

世界文学名著经典(小智童普及版丛书)

格列佛游记

Ge Lie Fo You Ji



希望出版社

世界文学名著经典(小智童普及版丛书)

格列佛游记

Ge Lie Fo You Ji

主 编:启 迪

编 译:石延博 杨子江 王 芳 崔 丽
张 森 梁 莉 王文仓 蒲 煜



希望出版社

图书在版编目(CIP)数据

格列佛游记/启迪主编. —太原: 希望出版社,
2006.1

(世界文学名著经典:小智童普及版丛书)

ISBN 7-5379-3649-8

I. 格… II. 启… III. 长篇小说—英国—近代—
缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第145296号

世界文学名著经典(小智童普及版丛书)

格列佛游记

希望出版社出版发行(太原市建设南路15号)

新华书店经销 石家庄大视野地图彩印有限公司印刷

开本: 787 × 1092 1/32 印张: 7.5 字数: 130千字

2006年1月第1版 2006年1月石家庄第1次印刷

印数: 1-10000册

ISBN 7-5379-3649-8/I · 427

定价: 9.00元(全套定价90.00元)

导读



《格列佛游记》是18世纪英国著名讽刺作家乔纳森·斯威夫特的代表作，是一部杰出的游记讽刺小说。

斯威夫特1667年出生于爱尔兰的都柏林，从小家境贫苦，靠亲友的帮助先后获得都柏林“三一学院”神学博士和牛津大学硕士等学位。由于他聪明能干，进入社会后，担任过著名政治家的秘书，还曾是女王演说稿的起草人，并从此开始走上政治道路。这一时期他写的《木桶的故事》、《世纪战争》两篇讽刺作品反响不错，大人小孩都爱看。然而这些作品却引起统治者的反感，斯威夫特也因此被赶出了伦敦。他一生贫困，晚年生活凄凉，于1750年逝世。

《格列佛游记》共分四部分，写的是外科医生格列佛航海漂流到小人国、大人国、飞岛和慧国的经历和奇遇。第一部分写在小人国格列佛被看做是巨人，可就在这么一个国家里，却有着激烈的党派斗争。他们根据鞋跟的高低分成两派，两派势不两立，而且君主和大臣也都贪得无厌，他们连年发动战争，掠夺邻国。在这一部分中，作者用巨人的眼光俯视人类的荒唐和渺小，耻笑小人国为自己微不足道的野心，不惜牺牲人类美好情感的行为。

第二部分写格列佛在大人国的经历。在这里，格列佛成了矮子，不





幸的他被人带到各处展览，后来被王后买去，并受到国王和王后的优待。但他也经历了种种危险，他曾与黄蜂作战，又被苹果打伤，最后被关在笼子里，被一只鹰叼到空中，险些丧命。作者从矮人的角度仰视人类的粗俗、铁石心肠、对社会的不负责任，以及彼此之间的冷漠。

第三部分是格列佛在飞岛上的经历。作者以平常人的心态平视人类的疯狂和邪恶本质，在这里，理性被滥用，人类从事无谓的智力游戏，充满了欺诈和罪恶，并随着历史的前进一步步地堕落，走向深渊。

第四部分是格列佛在慧国的奇遇。作者从理性动物慧马的角度审视人类。人类在他们眼里和肮脏、邪恶、淫荡、愚蠢的耶胡是一丘之貉，而且因为受了些理性的熏陶，变得比耶胡更可恶。

《格列佛游记》的组织结构具有多重性，小说通过虚构的情节、夸张的手法，对当时英国社会的政治、法律、议会、军事、教育、社会风尚乃至整个人类的种种劣根性都进行了无情的抨击和讽刺。所以说，这部游记既是游记，又是针贬时弊的讽喻文学。其中揭示的许多现象仍是现今社会的一种真实写照，对人性的探讨就更值得当代人去反思了。

该书自1726年问世以后，两百多年来，已先后被译成数十种文字，广为流传，并受到世界人民的热烈欢迎，成为世界文学宝库中的一部不朽杰作。



目录

第一部 小人国历险记

1. 遭遇海难	1
2. 高兴的皇帝	10
3. 有条件的自由	15
4. 为皇帝效力	22
5. 扑灭大火	28
6. 小人国风貌	34
7. 无奈出逃	43
8. 回归故国	50

第二部 大人国蒙难记

1. 登陆大人国	54
2. 返回展览	62
3. 王后的新宠	68
4. 大人国简介	75
5. 历险	80
6. 与国王谈话	87
7. 无知的国王	95
8. 遇险获救	100

第三部 飞岛奇遇记

1. 遭遇海盗	108
---------------	-----





2. 勒皮他人 113
3. 飞岛运行的原理 120
4. 巴尔尼巴比 128
5. 参观科学院 134
6. 被采纳的建议 143
7. 巫人岛奇遇 149
8. 到达拉格奈格王国 159
9. 辗转回国 168

第四部 来到慧国

1. 来到慧国 170
2. 慧国概况 177
3. 学习语言 183
4. 与慧主人的谈话 189
5. 介绍英国 195
6. 慧对英国的批判 207
7. 慧国的代表大会 215
8. 回到祖国 223
9. 对旅游的反思 230

第
一
部

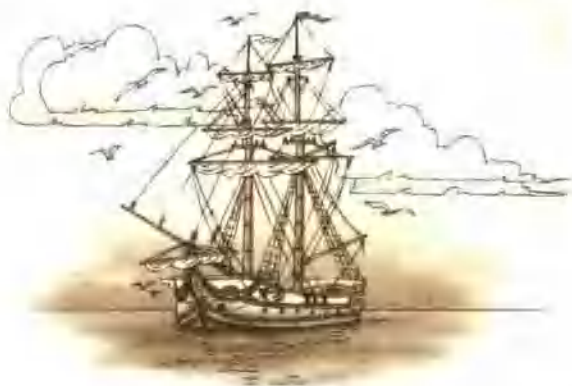
小人国历险记

1. 遭遇海难

我父亲在诺丁汉郡有一份小小的产业，他有五个儿子，我排行第三。14岁时，他把我送到了剑桥大学的意曼纽尔学院。我在那儿学习了三年，虽然家里只给我很少的学费，但这项负担相对于一个贫困的家庭来说还是太重了。于是我就到伦敦城著名外科医生詹姆斯·贝茨先生那儿去当学徒，共学了四年。这期间，我还用父亲偶尔寄来的小额款项，找人补习航海学和数学中的一些学科，对有志旅行的人来说这都很有用处，因为我总相信，迟早有一天我会交上好运外出旅行的。后来，我又

【产业】 土地、房屋、工厂等财产（多指私有的）。

【款项】 为某种用途而储存或支出的钱（多指机关、团体等进出的数目较大的钱）



到莱顿学习医学,共两年零七个月,因为我知道在长途航行中医学是有用处的。

从莱顿回来后不久,贝茨先生就推荐我到“燕子号”商船去当外科医生,工作了三年半,曾几次航行到利凡特和其他地方。我回来后受到贝茨先生的鼓励,决心留在伦敦,并租下了老朱周瑞街一座小房的部分房间,与做袜子、内衣生意的爱德蒙·博尔顿的二女儿玛丽·博尔顿结了婚。

两年以后贝茨恩师不幸逝世,我没有什么朋友,又不肯违背良心像许多同行那样胡来,所以生意渐渐萧条。我跟妻子商量了一下,决心再去航海。六年中曾几次航行到东印度和西印度群岛。

【推荐】 把好人或事物向人或组织介绍,希望任用或接受



这几次航海却不怎么顺利,我便对航海生活厌倦起来,就想在家呆着,和妻子儿女一起过日子。这样过了三年,也没什么生意可做,于是接受了“羚羊号”船主威廉·普利查船长的聘请,那时他正要到南太平洋一带去航海。1699年5月4日,我们从布里斯托尔开船。

航行最初很顺利,可在往东印度群岛去的途中,我们被一阵强风暴刮到万迪门兰的西北方。我们船员中有12个人因操劳过度和饮食恶劣,受尽折磨而死,其余的人身体也很衰弱。11月5日,那一带正是初夏对节,天气阴沉多雾,水手们在离船不到300英尺的地方发现了礁石,但是风势很猛,我们的船向礁石直撞过去,船身立刻触礁裂开。我们把救生艇放下海去,想尽办法脱离大船和礁石。刚划出不远,突然从北方刮来一阵狂风,把小艇刮翻了。后来怎样了,我说不上来,但是可以断定他们全完了。我听天由命地游着,被风浪推向前方。当我就要挣扎不下去的对候,忽然觉得水深已经不能没顶了,这时风暴也大大减弱。海底的坡度很小,我向前走了一英里多路,才走到岸上,那时大约是晚上8点钟。

我又向前走了近半英里路。因为我非常疲乏,何况天气炎热,再加上离开大船前喝了一些酒,所以很想睡觉。我在草地上躺了下来,草很短,软绵绵的,一觉睡去,从来没睡得这样香甜。醒来时,天已亮了。我想起来,却

【礁石】河流和海水中距水面很近的岩石

【听天由命】任凭事物自然发展变化,不做主观努力。有时也用来比喻碰机会或顺其自然



动弹不得。我仰天躺着，这时才发现胳膊、腿都被紧紧地绑在地上；我的头发又长又密，也被绑在地上。我只能向上看，太阳渐渐热起来，阳光刺痛了眼睛。我听到周围人声嘈杂，可是我那样躺着，除了天空以外，什么也看不见。过了一会儿，只觉得有个活东西在我左腿上蠕动，他越过我的胸脯，慢慢地走上前来，几乎来到我的下颌前了。我尽可能用眼睛朝下望，却原来是一个身长不到6英寸、手里拿着弓箭、背着一个箭袋的活人！他后面至少有四十来个一模一样的人跟着。我非常吃惊，大吼起来，吓得他们回头就跑，但不久又走了回来。有一个人竟敢走到能看到我整个面孔的地方，他抬眼仰视，表示惊讶，用尖锐而清晰的声音高喊：“海琴那·德古尔。”其余的人也把这句话喊了几遍，但那时我还不理解他们的意思。

我这样躺着很不舒服，最后终于挣扎起来，想挣脱束缚。我很侥幸，一下子就挣断了绳索，并拔出了地上那些绑住我左臂的木钉，我又用力猛扯了一下，把左边绑我头发的绳索挣松了一点，这样才稍稍能够把头转动两英寸。我还没来得及捉住他们，他们就跑掉了。他们齐声大喊，喊声过后，我听到一个人高声喊道：“陶尔哥·风纳克。”一眨眼工夫，就有百十来支如针一样的箭射中了我的左臂，很痛；接着，他们又向天空射了一阵，箭落在我的身上、脸上。这一阵箭雨过后，我不胜悲痛地呻吟起来，又

第一部
小人国历险记

【蠕动】 像蚯蚓爬行那样动

【英寸】 英美制长度单位，1英寸等于1英尺的1/12，合2.5400厘米。



要挣扎着脱身，他们又放了一阵比刚才还长的箭，有人还想用矛刺我的腰部，幸亏我穿了一件牛皮背心，他们刺不进去。那时我想，最聪明的办法还是安安稳稳地躺着，这样挨到夜晚，既然左手已经松绑，是很容易恢复自由的。

这些人看我静了下来，就不再放箭。从吵闹声判断，人数又增多了。我听到右边离我约有4码的地方，仿佛有人在干活。我转过头，看见新建成了一座大约一英尺半高的台子，能容下四个小人，台旁还竖起两三副梯子。台上有个人，似乎是一位显贵的人物，正在对我发表长篇演说，可我一句话也听不懂。他发表演说之前，让人把我头左边的绳索割断，这样我就可以看到说话人的风采和表情。他是个中年人，身材比跟随他的另外三个人



【码】 英美制长度单位 1码合0.9144米

【显贵】 这里指声名显赫、地位尊贵；有时也指做大官的人。

【演说】 就某个问题对听众说明事理，发表见解。



都高,其中一个人像是跟班,身材比我的中指略长些,正在替他牵着拖在身后的衣裳,还有两个人分站在他的两旁扶着他。他十足地表现出演说家气派,可以看得出他用了许多威胁词句,同时又许下不少诺言,以表示怜悯和宽厚。我态度极为恭顺地回答了几句。我已经十几个钟头没吃一点东西了,就不住地把手指放在嘴上,表示我要东西吃。他很能领会我的意思,走下台,命令在我两肋左右竖上几副梯子,100多个小人就走了上来,把盛满肉的篮子送到我嘴边。这是国王下令为我准备的。我看见里面盛的是几种动物的肉,烹调得很可口,但比百灵鸟的翅膀还小,我一口要吃两三块;还有像枪弹那么大的面包,我一口也得吃下三个。他们对我的身躯和食量表现出万分惊讶。我又做手势表示要水喝,他们是最聪明的人,知道给我一点点是不够的,他们就把一个头号大酒桶吊起来,把它滚到我的手边,我一口气喝了下去,他们又给了我第二桶,我又一口气喝了下去,酒的味道很香。当我做手势表示再要喝时,他们却无法供应了。我表演完这几件奇迹以后,他们欢呼起来,在我胸脯上手舞足蹈。

老实说,当他们在我的身上走来走去的时候,我不止一次想一手抓住首先走近我手边的四五十个人,把他们摔在地上。但想起刚才吃的苦头,也许那还不是他们对付

【怜悯】对遭遇不幸的人表示同情。

【手舞足蹈】双手舞动,两只脚也跳起来。形容高兴到极点。



我最厉害的手段，同时我也曾答应顺从他们，所以马上就打消了这念头。我想这些人既然这样奢侈地招待我，破费了很多，我自然也应该以礼相待。然而，私下里我又不由得惊奇，这帮小家伙竟如此大胆，在我一只手已经松绑以后，竟敢爬上来在我身上走来走去。过了一些时候，我面前出现了一位皇帝派来的大官。钦差大人带着十二三位随员，从我右小腿那里走上来，一直走到我的脸前。他拿出盖着国玺的圣旨，递到我眼前，大约讲了十分钟话，虽没有发怒的表示，但说话时样子很坚决；他不时用手指着前方，那是京城所在地，皇帝决定把我运到那里去，而且是我当作俘虏一样用机器运走。

这些小人是最出色的数学家，由于皇帝的提倡和鼓励，他们的机械学也发展到了完善的程度。这位皇帝是崇尚学术的君王。他有好几架装着轮子的机器，可以用来运送木材和其他沉重的东西。他经常在出产良材的树林里建造最大的战舰，然后用这种机器把战舰运到三四百码以外的海上去。这次，500个木匠、机器匠立刻动工建造他们最大的机器。因为，皇上在知道我上岸以后躺在地上的时候，就决定用一架机器把我运到京城里去。这是一座木架，离地有3英寸高，大约有7英尺长，4英尺宽，装着22个轮子，是在我上岸4小时后，他们才开始动工的。

【奢侈】 花费大量钱财追求过分享受。

【钦差】 由皇帝派遣，代表皇帝出外办理重大事件的官员。



他们把机器推到我身边,跟我的身子平行。为了把我抬到车子上,他们竖起了80根1英尺高的柱子。工人们用带子捆住我的脖子、手、脚和身体,然后一头用钩子钩住绷带,一头绑在木柱顶端的滑车上。900个大汉一齐动手拉这些绳索,用了不到3小时,就把我抬上了机器,他们用1500匹高大的御马,拖着我向京城进发。第二天大约在中午时分,离京城就不到两百码了。皇帝率领全朝官员都出来迎接,但大将军们却无论如何不让皇帝亲自冒险走上我的身子。

停车的地方有一座古庙,据说是全国最大的。几年前这庙里发生了一件大逆不道的凶杀案,当地人认为这是有污圣地的,他们就把一切装饰文物都搬走了,只当做一般的公共场所使用。他们决定让我住在这庙里。朝北的大门约有4英尺高,2英尺宽,我可以很方便地爬进爬出。门两边都有一个小窗户,离地不过6英寸。铁



【大逆不道】 封建统治者对反抗封建统治、背叛封建礼教的人所加的重大罪名。

【圣地】 宗教徒称与教主生平事迹有重大关系的地方,如基督教徒称耶路撒冷为圣地,伊斯兰教徒称麦加为圣地。



匠从左边的窗口引进去 91 条链子，用 36 把锁把链子锁在我的左腿上。庙的对面，大街的那一边，离庙 20 英尺的地方有一座至少有 5 英尺高的尖塔。皇帝率领着朝中显贵登上了高塔，以便瞻仰我的风采。据估计有 10 万以上的市民出城来看我，虽然我有卫队保护，但我相信有好几次，从梯子爬到我身上来的不下万人。后来就有告示禁止这种行为，违者处死。工人们看到我跑不掉了，就割断一切捆绑我的绳子。我站了起来，生平从来没有这样沮丧过。人们看到我起来走动，惊讶喧闹的情形简直无法形容。锁在我左腿上的链子约有两码长，所以我在一个半圆里可以自由地前后走动，还可以爬进庙里，睡在里面。

【瞻仰】 恭敬地看。

【沮丧】 灰心、失望；使灰心失望。



2. 高兴的皇帝

我站起来四下一望,应该承认我从来没见过比这更好看的景色。周围的田野像一片连续不断的花园,圈起来的田地一般都是40英尺见方,像许许多多花畦。田地间夹杂着树林。我看了一下左面的城池,样子很像戏院里的布景。

第一部 小人国历险记

这时皇帝已经从尖塔上下来,骑着马向我走来。那马虽然受过良好训练,见了我却一点也不习惯,它仿佛看见一座山在前面动来动去,不由惊得前蹄悬空站了起来,幸亏这位君王是一位出色的骑手,仍然能够骑在马上。这时侍卫赶过来按住轡头,皇帝才跳下马。下马以后,他

【城池】 护城河和城墙,指城市

【轡头】 驾驭牲口用的嚼子和缰绳